

TRANSCRIPTION COMPLÈTE DE LA MESSE ORDINAIRE DU 25 OCTOBRE 2005

Présentation

Cette transcription complète d'une messe ordinaire se présente sous la forme d'un tableau de six colonnes.

La première, intitulée : Partie / min(utage), contient deux types de données. D'une part, elle propose une hiérarchisation des différentes parties de la messe, par un système de numéros et de lettres que j'utilise pour me référer à telle ou telle séquence du rituel (*eg.* IX. a) renvoie à la prière Munda cor) ; de l'autre, elle renseigne sur la durée de chacune de ces parties et indique parfois l'heure réelle à laquelle elles correspondent (*eg.* la messe a commencé à 18:30 ; les fidèles communient vingt-huit minutes après le début de la messe).

Les quatre colonnes suivantes ont été organisées afin de distinguer actes et paroles et officiants et fidèles. Ainsi, la deuxième et la quatrième reportent respectivement les actes effectués et les paroles prononcées par le prêtre et le servant de messe ; tandis que la troisième et la cinquième correspondent à ceux et à celles des fidèles. Toutefois, cette séparation n'a pas pu être appliquée nettement pour le servant de messe ; celui-ci, en effet, participe des deux catégories : tantôt il officie avec le prêtre, tantôt il s'intègre à l'assemblée, et j'ai donc tâché de respecter cette particularité en rangeant ses activités dans l'une ou dans l'autre (*eg.* avec le prêtre quand il lave les mains de celui-ci ; avec les fidèles quand il répond avec eux à l'officiant principal).

La dernière colonne, la sixième, intitulée : (Pagination du) M(issel), donne, en face des paroles prononcées, les numéros des pages du missel dans lesquelles on les trouve écrites. Cette pagination ne correspond qu'à celle du missel que j'ai utilisé moi-même ; mais elle a le mérite de montrer comment les participants naviguent sans cesse dans leur volume personnel. Les tirets (-), par contre, signifient que les paroles prononcées ne se trouvent pas dans le missel ; elles correspondent donc à des particularités de la communauté étudiée.

Toutes les descriptions qui se trouvent dans la deuxième et dans la troisième colonne (les actes et les positions) se veulent aussi précises que possible. J'ai utilisé plusieurs distinctions en vigueur dans le vocabulaire de la liturgie (par exemple, les inclinations de type « médiocre » ou de type « profond ») ; j'ai précisé si les formules étaient prononcées, chuchotées, labialisées, ou récitées mentalement (en théorie pour ce dernier cas) ; j'ai indiqué un grand nombre de variantes ainsi que les parties mobiles ; j'ai donné des précisions de grammaire sur la façon d'insérer certains noms propres latins ; etc.

Les paroles citées dans la quatrième et la cinquième colonne le sont exactement (mis à part les coquilles qui n'engagent que l'auteur !). Et comme les missels ne donnent jamais les références pour les formules tirées de la Bible, je les ai reportées entre crochets (pour citer ces livres bibliques, j'ai employé les abréviations de *La Bible de Jérusalem* (1999). D'autre part, j'ai parfois utilisé l'édition critique de la Vulgate latine de Kurt et Barbara ALAND (1984), à savoir : quand le missel sélectionne arbitrairement des passages et sans les couper correctement). Quant aux parties mobiles, elles sont marquées d'un astérisque.

Le minutage ne correspond pas toujours au début des différentes parties, certaines étant très courtes (quelques secondes pour l'introduction de l'antienne et les nombreux Dominus vobiscum) ; j'ai voulu qu'il soit d'abord significatif (en l'indiquant notamment après une longue pause des fidèles, comme en XVIII. c) par exemple).

L'avantage de décrire le déroulement d'une messe ordinaire sous la forme d'un tableau organisé de la sorte réside en ce fait qu'il est possible de voir projeté sous ses yeux comme le film du rituel étudié ; il est possible également d'extraire de ce film des clichés ou des gros plans de telle ou telle séquence. D'ailleurs, une autre manière de le présenter consisterait à le comparer à un graphique cartésien, sur lequel l'axe x des abscisses (les colonnes) représenterait le temps, et l'axe y des ordonnées (les lignes) les actes et les paroles qui s'y produisent. Nous pouvons, ainsi, embrasser sur une seule ligne un moment rituel dans sa totalité, et obtenir comme sa coordonnée dans le rituel entier, ce que ne permet pas un texte seulement linéaire.

Je termine cette introduction en donnant un exemple de lecture d'une séquence (simplifiée ci-dessous et complète dans le tableau principal) :

IV. ÉPÎTRE. GRADUEL. PROSE					
VII. 7'6''	Le prêtre, dans la même position, lit l'épître du jour :	Le servent et les fidèles s'agenouillent.	« Oremus. *[2 Co, 6, 4-10] ...exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, (...).	« Deo gratias. »	94 984
		Les fidèles et le servent terminent la lecture du prêtre par un :			94

Celle-ci doit être comprise : sept minutes après le début de la messe, au début de la quatrième partie selon la structuration utilisée dans la communauté étudiée ou de la septième selon ma numérotation, le prêtre prononce « Oremus », sur quoi les fidèles s'agenouillent ; tous feuilletent alors leur missel pour trouver l'épître, une partie mobile (*) empruntée ce jour à la *Deuxième aux Corinthiens* (chapitre 6, versets 4 à 10) ; à la fin de cette lecture faite par le prêtre, les fidèles répondent : « Deo Gratias ».

Principaux signes utilisés

min. : minutage (hh : mm = temps réel / m's'' = chronométrage)

M. : pagination du missel

* : parties mobiles

(« ... ») : paroles récitées mentalement

Ps, Co, Ex, etc. : abréviations des livres bibliques

- : parties manquantes dans la plupart des missels

Tous les termes techniques sont les termes indigènes, qui n'ont pas été mis entre guillemets dans ce tableau afin de ne pas le surcharger.

Transcription complète

Partie / min.	ACTES		PAROLES		M.
	Officiants (prêtre et servant de messe)	Fidèles (et servant de messe)	Officiants	Fidèles	
18 :00 ; -30'	Le prêtre et le servant de messe arrivent un peu plus d'une demi-heure avant le début de la messe, ouvrent l'église. Le servant commence les préparatifs, tandis que le prêtre, de garde, s'assied à l'entrée de la nef, à disposition des éventuels fidèles qui désirent se confesser.	Les premiers fidèles arrivent un peu moins d'une demi-heure avant le début de la messe ; la grande majorité d'entre eux s'agenouille et récite le chapelet ; certains vont à confesse ; d'autres, moins nombreux, sont simplement assis à attendre. Petit à petit le nombre de fidèles grandit.			
I. a) / 18 :30 ; 00'	Le servant de messe (ci-dessous servant), immédiatement suivi du prêtre, débouche sur le chœur identifié au sanctuaire depuis la sacristie de droite, se signe et sonne trois fois la cloche suspendue pour marquer le début de la messe ; le prêtre, qui porte à la hauteur de sa poitrine le calice (sur lequel reposent dans l'ordre le purificateur, la patène, l'hostie, la pale, le voile et la bourse), passe alors devant, et les deux se rendent au pied de l'autel, devant lequel ils genuflectent une fois ; le servant s'agenouille sur la première marche, à la droite du prêtre, et aide celui-ci à monter les trois marches qui mènent à l'autel en soulevant le	Les fidèles, jusqu'ici agenouillés ou assis, se lèvent.			

b)	<p>bas de son aube, se relève, genuflecte au pied de l'autel et passe sur la gauche où il s'agenouille sur la première marche ; le prêtre dépose sur l'autel l'ensemble qu'il portait, perfectionne la disposition des autres objets (missel, textes encadrés et/ou enluminés), s'incline devant le tabernacle, se retourne et, les mains jointes à la hauteur de la poitrine, annonce à l'assemblée les messes et les fêtes de la semaine :</p> <p>Le prêtre descend les trois marches, se retourne face à l'autel et genuflecte. La messe proprement dite commence.</p>		<p>*« Ce jeudi 27, de la Férie, quatrième classe, messe lue à dix-huit heures trente ; vendredi 28, Saint Simon et Saint Jude, Apôtres, deuxième classe ; samedi 29, de la Sainte Vierge au Samedi ; dimanche, vingt-quatrième dimanche après la Pentecôte, Fête de Notre Seigneur Jésus-Christ Roi, première classe, messe chantée à dix heures quinze. »</p>		
I. ANTIENNE					
II. a) / + 1'30''	Le prêtre, se signant, prononce :	Les participants et le servent se signent, puis s'agenouillent. Les participants et le servent répondent :	« In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen. » « Introibo ad altare Dei. »	« Ad deum qui laetificat juventutem meam. »	90
b)	Et ainsi de suite, le prêtre :		« [Ps 43, 1] Judica me, Deus, et discerne causam meam de genta non sancta : ab homine iniquo et doloso erue me. »		90

		Les fidèles :		« [Ps 43, 2] Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ? »	90
	Le prêtre :		« [Ps 43, 3] Emitte lucem tuam, et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua. »		90
		Les fidèles :		« [Ps 43, 4.a] Et introibo ad altare Dei : ad Deum qui laetificat juventutem meam. »	91
	Le prêtre :		« [Ps 43,4.b ; 43, 5.a] Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me ? »		91
		Les fidèles :		« [Ps 43, 5.b] Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus. »	91
c)	Le prêtre :		« Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. »		91
		Les fidèles :		« Sicut erat in principio, et nunc, et semper : et in saecula saeculorum. Amen. »	91
	Le prêtre :		« Introibo ad altare Dei. »		91
		Les fidèles :		« Ad Deum qui laetificat juventutem meam. »	91
	Le prêtre, se signant, prononce :		« Adjutorium nostrum in nomine Domini. »		91
d)	Le prêtre, s'inclinant profondément, récite en restant dans cette position :	Les fidèles et le servant, se signant, répondent :		« Qui fecit caelum et terram. »	91
			« Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et		91

	À chaque « culpa », le prêtre frappe sa poitrine avec son poing droit.		tibi, pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archángelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. »		
		Les fidèles répondent :			« Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam. » 92
	Le prêtre, se redressant, conclut :	Les fidèles et le servant récitent à leur tour le Confiteor :	« Amen. »		92
		À chaque « culpa », les récitants frappent leur poitrine avec leur poing droit.			« Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archángelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. » 91
	Le prêtre répond :		« Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam. »		92
e)	Le prêtre prononce :	Les fidèles et le servant concluent :	« Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum		92

f)	Suit l'interaction suivante ; le prêtre :	Les fidèles et le servant répondent :	tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. »	« Amen. »	92
			« Deus, tu conversus vivificabis nos. »		92
	Le prêtre :	Les fidèles et le servant :	« Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. »	« Et plebs tua laetabitur in te. »	92
					92
	Le prêtre :	Les fidèles et le servant :	« Domine, exaudi orationem meam. »	« Et salutare tuum da nobis. »	92
					92
	Le prêtre :	Les fidèles et le servant :	« Dominus vobiscum. »	« Et clamor meus ad te veniat. »	92
					92
g)	Le prêtre dit : puis, aidé par le servant, les mains jointes, monte à l'autel en récitant mentalement :	Les fidèles et le servant :	« Oremus. »	« Et cum spiritu tuo. »	92
			(« Aufer a nobis, quaesumus Domine, iniquitates nostras : ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire, Per Christum Dominum nostrum. Amen. »)		92
h)	puis il s'incline profondément devant l'autel, récitant mentalement :		(« Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum quorum reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum : ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen. »)		92
II. INTROÏT. KYRIE. GLORIA					
III. 4'45''	Le prêtre se déplace sur la droite où est placé le missel, se signe, et lit à haute voix l'Introït du jour :		*« [Ps 79, 1 et 10-12] Intret in conspectu tuo, Domine, gemitus compeditorum : redde vicinis		734

			nostris septuplum in sinu Sanctorum tuorum, qui effusus est. Deus, venerunt gentes in hereditatem tuam : polluerunt templum sanctum tuum : posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. Gloria Patri. »	
IV.	Le prêtre, les mains jointes, se déplace devant le tabernacle et amorce le Kyrie :		« Kyrie, eleison. »	93
	Le prêtre :	Les fidèles et le servent répondent :	« Kyrie, eleison. »	93
	Le prêtre :	Les fidèles et le servent :	« Christe, eleison. »	93
	Le prêtre :	Les fidèles et le servent :	« Christe, eleison. »	93
	Le prêtre :	Les fidèles et le servent :	« Kyrie, eleison. »	93
	Le prêtre :	Les fidèles et le servent :	« Kyrie, eleison. »	93
		Le servent et les fidèles se relèvent.		
V.	Le prêtre, qui a les mains jointes à la hauteur du plexus, décrit un cercle dans l'espace pour les rejoindre un peu plus haut et prononce la première phrase du Gloria à voix haute : puis il continue à voix basse :	Tous prennent la récitation à partir de la deuxième phrase, à voix haute :	« Gloria in excelsis Deo. »	93
				93
			« Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine, Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	

	À « Cum Sancto... », le prêtre et le servant se signent.	À « Cum Sancto... », les fidèles se signent.		Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen. »	
III. ORAISONS					
VI. 6'30''	Le prêtre, toujours au milieu de l'autel, s'incline profondément, et se tourne face à l'assemblée à laquelle il présente ses paumes en disant : Le prêtre, face au missel, joint les mains, fait une légère inclination, prononce : puis lit l'oraison du jour :	Alors que le prêtre se retourne pour se rendre au missel, le servant et les fidèles répondent : Les fidèles et le servant terminent la lecture du prêtre par un :	« Dominus vobiscum. » *« Oremus. Beatorum Martyrum tuorum, Domine, Chrysanthi et Dariae, quaesumus, adsit nobis oratio : ut, quos veneramur obsequio, eorum pium jugiter experiamur auxilium. Per Dominum. »	« Et cum spiritu tuo. » « Amen. »	94 94 94 1071 94
IV. EPÎTRE. GRADUEL. PROSE					
VII. 7'6''	Le prêtre, dans la même position, lit l'épître du jour :	Le servant et les fidèles s'agenouillent ou s'asseyent.	« Oremus. *[2 Co, 6, 4-10] ...exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in jeuniis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in		94 984

VIII.	<p>Le prêtre lit ensuite le graduel du jour :</p> <p>À ce moment, le servant se relève, part sur sa droite, genuflecte quand il passe au milieu de l'autel, se rend à côté du prêtre.</p> <p>La lecture terminée, le servant transporte le missel à l'autre extrémité de l'autel, en descendant et en remontant les marches, s'inclinant quand il passe au milieu de l'autel ; il se retrouve lui-même à gauche du prêtre.</p>	<p>Les fidèles et le servant terminent la lecture du prêtre par un :</p> <p>[Le servant et les fidèles ne répondent rien.]</p>	<p>suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei ; per arma justitiae a dextris et a sinistris, per gloriam et ignobilitatem, per infamiam et bonam famam ; ut seductores, et veraces, sicut qui ignoti et cogniti, quasi morientes, et ecce vivimus, ut castigati et non mortificati, quasi tristes, semper autem gaudentes, sicut egentes, multos autem locupletantes, tamquam nihil habentes et omnia possidentes. »</p> <p>*« [Ex 15, sélections] Gloriosus Deus in Sanctis suis : mirabilis in majestate, faciens prodigia. Dexterata tua, Domine, glorificata est in virtute : dextera manus tua confregit inimicos. Alleluia, Alleluia. [Ec 44, 14] Corpora Sanctorum in pace sepulta sunt, et nomina eorum vivent in generationem et generationem. Alleluia. »</p>	<p>« Deo gratias. »</p>	<p>94</p> <p>736</p>
V. ÉVANGILE					
IX. a) 8'7''	Le prêtre s'incline profondément au milieu de l'autel et récite				

	mentalement :		(« Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito : ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen. Jube, Domine, benedicere. Dominus sit in corde meo, et in labiis meis : ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen. »)		94
	Le prêtre se rend sur la gauche de l'autel, où le servant a placé le missel, et prononce :	Les fidèles se lèvent et joignent les mains, puis répondent :	« Dominus vobiscum. »	« Et cum spiritu tuo. »	-
b)	Signant le missel, le prêtre annonce la lecture de l'évangile :	Les fidèles et le servant se signent une fois sur le front, une fois sur les lèvres et une fois sur la poitrine, puis répondent :	« Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam ».		94
	Le prêtre lit l'évangile du jour :		*« In illo tempore : Dicebat Jesus scribis et pharisaeis : [Lc 11, 47-51 :] « Vae vobis, qui aedificatis monumenta prophetarum, patres autem vestri occiderunt illos. Profecto testificamini et consentitis operibus patrum vestrorum : quoniam ipsi quidem eos occiderunt, vos autem aedificatis eorum sepulcra. Propterea et sapientia Dei dixit : Mittam ad illos prophetas et apostolos, et ex illis occident et persequentur : ut inquiratur sanguis omnium prophetarum, qui effusus est a	« Gloria tibi, Domine. »	94
	Pendant la lecture, le servant, toujours sur le chœur, se déplace à droite de l'autel, en genuflectant quand il passe au milieu de l'autel.				931

	Le prêtre baise le missel (en l'élevant vers lui et non en s'abaissant vers lui) en disant mentalement :	Le servant et les fidèles disent :	constitutione mundi, a generatione ista, a sanguine Abel usque ad sanguinem Zachariae, qui periit inter altare et aedem. Ita dico vobis, requiretur ab hac generatione. » (« Per Evangelica dicta deleantur nostra delicta. »)	« Laus tibi, Christe. »	95 95
VI. OFFERTOIRE					
X. a) 10'13''	Le prêtre, au milieu de l'autel, s'incline profondément ; il se tourne face à l'assemblée à laquelle il présente ses paumes en disant : Le prêtre dit : puis lit l'offertoire du jour :	Alors que le prêtre se retourne, le servant et les fidèles répondent : Les fidèles s'asseyent ou s'agenouillent.	« Dominus vobiscum. » « Oremus. », *« Mirabilis Deus in Sanctis suis : Deus Israël ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae : benedictus Deus, alleluia. »	« Et cum spiritu tuo. »	96 - 96 737
b)	Le servant rejoint le prêtre qui s'est replacé au milieu de l'autel, puis se rend à la crédence pour y chercher le plateau à burettes et le manuterge, pendant que le prêtre récite mentalement :		(« Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeternae Deus, hanc immaculatam Hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo viro et vero, pro innumerabilibus, et negligentibus meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis : ut mihi, et illis proficiat		96

c)	<p>À la fin de cette prière, le prêtre signe avec la patène l'endroit (devant lui) où il va poser l'hostie ; puis il se déplace sur la droite de l'autel, à côté du servant qui lui présente les deux burettes ; alors le prêtre remplit le calice de vin et d'eau, puis le signe en récitant mentalement :</p>		<p>ad salutem in vitam aeternam. Amen. »)</p> <p>(« Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti : da nobis per hujus, aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus : per omnia saecula saeculorum. Amen. »)</p>		96
d)	<p>Le prêtre retourne au milieu de l'autel et y dépose le calice ; il récite mentalement :</p>		<p>(« Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam : ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra, et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen. »)</p>		97
e)	<p>À quoi il ajoute une prière et une invocation:</p> <p>À « benedic hoc » le prêtre se signe.</p>		<p>(« In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.</p> <p>Veni, sanctificator omnipotens, aeterne Deus ; et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini</p>		97

f)	<p>Le prêtre, toujours au milieu de l'autel, s'incline, puis retourne vers le servant qui lui verse de l'eau sur les mains ; le prêtre se les essuie au manuterge, puis, restant à l'extrémité droite de l'autel, récite mentalement le Lavabo :</p>	<p>praeparatum. »)</p> <p>(« Lavabo inter innocentes manus meas : et circumdabo altare tuum, Domine : Ut audiam vocem laudis : et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cur viris sanguinum vitam meam : In quorum manibus iniquitates sunt : dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum : redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo : in ecclesiis benedicam et, Domine. »)</p>	98
g)	<p>Le prêtre retourne au milieu de l'autel, auquel il s'accoude, et récite mentalement : Le servant va chercher l'ensemble de quatre clochettes à la crédence et retourne s'agenouiller en bas et à droite de l'autel.</p>	<p>(« Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri : et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et</p>	98

h)	Le prêtre baise l'autel, puis se retourne et présente ses paumes à l'assemblée en disant: puis, se retournant, achève à voix basse, mais audible :		istorum, et omnium Sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem : et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen. ») « Orate, fratres :		99
XI.	Le prêtre répond à voix basse, presque inaudible : puis récite mentalement la secrète du jour :	Le servant et les fidèles répondent :	ut meum ac vestrum Sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem. » « Amen. » *(« Populi tui, quaesumus, Domine, tibi grata sit hostia, quae in natalitiis sanctorum Martyrum tuorum Chrysanthi et Dariae solemniter immolatur. »)	« Suscipiat Dominus Sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam Nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. »	99 1071
VII. PRÉFACE					
XII. 14'14''	Le prêtre introduit la préface : Et ainsi de suite ; le prêtre : Le prêtre : Le prêtre :	Les fidèles et le servant répondent : Les fidèles et le servant se lèvent. Les fidèles et le servant : Les fidèles et le servant : Les fidèles et le servant :	« Per omnia saecula saeculorum. » « Dominus vobiscum. » « Sursum corda. » « Gratias agamus Domino Deo nostro. »	« Amen. » « Et cum spiritu tuo. » « Habemus ad Dominum. » « Dignum et justum est. »	99 99 99 99 99 99

b)	<p>Le prêtre récite la préface :</p> <p>à « Benedictus », le prêtre se signe</p>	<p>Les fidèles et le servent se joignent au prêtre (qui continue lui-même à voix basse) pour terminer ; à chaque « sanctus », le servent fait retentir son ensemble de 4 clochettes portables : et, de « Dominus » à « Sabaoth », il le fait retentir continuellement ; à « Benedictus », le servent et les fidèles se signent.</p>	<p>« Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus : Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis, sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim, qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes : Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in Nomine Domini. Hosanna in excelsis. »</p>	<p>99</p> <p>« Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in Nomine Domini. Hosanna in excelsis. »</p> <p>100</p>	
VIII. CANON					
XIII. a) 15'16''	<p>Le prêtre, toujours debout au milieu de l'autel, le dos tourné à l'assemblée, s'incline profondément pendant quelques secondes, baise l'autel, se relève, et récite mentalement le Te igitur :</p>	<p>Les fidèles et le servent s'agenouillent (ils ne se relèveront plus que pour aller communier, soit près d'un quart d'heure plus tard).</p>	<p>(« Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices</p>	<p>100</p>	

	<p>à chacun des trois « haec », le prêtre signe le calice et l'hostie</p> <p>[le prêtre remplace les deux variantes N par le nom du pape actuel et le nom de l'évêque du diocèse, à l'ablatif (sg) que réclame la préposition <i>cum</i> ; ce qui nous donne en 2005 et où se réunit la communauté : Benedicto et Bernardo.]</p>		<p>rogamus, ac petimus, uti accepta habeas, et benedicas haec dona, haec munera, haec sancta sacrificia illibata, in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica : quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum : una cum famulo tuo Papa nostro *N. et Antistite nostro *N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus. »)</p>		
XIV.	<p>Le prêtre dit mentalement le Memento des vivants :</p> <p>[Le X, le Y et le Z représentent les (pour rendre le pluriel latin) noms des fidèles que le prêtre insère au génitif, mais dont le nombre et les noms demeurent inconnus de l'assemblée.]</p>		<p>(« Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum *X, *Y et *Z, et omnium circumstantium quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus : pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae : tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero. »)</p>		101
XV.	<p>Le prêtre dit mentalement le Communicantes du jour :</p> <p>[C'est la seule partie entre crochets qui constitue, lors de certaines fêtes, une variable.]</p>		<p>(« Communicantes, *[et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi : sed et beati Joseph ejusdem Virginis Sponsi], et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei : Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii Cypriani, Laurentii,</p>		101

<p>XVI. a) 16'40''</p>	<p>Quand le prêtre étend les mains sur le calice et l'hostie, le servant, toujours agenouillé au pied de l'autel, fait retentir son ensemble de clochettes et rejoint le prêtre, s'agenouillant à la droite de celui-ci ; le prêtre récite mentalement la prière Hanc igitur :</p> <p>à « benedictam », « adscriptam » et « ratam », le prêtre signe le calice et l'hostie ; à « Corpus » et « Sanguis », le prêtre signe le calice et l'hostie ;</p> <p>à « benedixit », le prêtre signe le</p>		<p>Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani : et omnium Sanctorum tuorum ; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen. »)</p> <p>(« Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine ut placatus accipias : diesque nostros in tua place disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen. Quam oblationem tu Deus in omnibus, quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris, ut nobis Corpus, et Sanguis fiati dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi. Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis</p>	<p>102</p>
----------------------------	--	--	--	------------

	calice et l'hostie.		suis, dicens : Accipite, et manducate ex hoc omnes. Hoc est enim corpus meum. »)		
b) 17'47''	Le prêtre s'accoude quelques secondes à l'autel, genuflecte un temps, pendant lequel le servant fait retentir son ensemble de clochettes, se relève, et élève l'hostie au-dessus de sa tête ; le servant, de la main gauche, soutient la chasuble du prêtre et, de la main droite, sonne trois fois ; le prêtre rabaisse l'hostie, il genuflecte, le servant fait sonner longuement son ensemble de clochettes ; le prêtre se relève et récite mentalement :	Les fidèles relèvent la tête et regardent l'hostie ; le missel leur recommande de réciter mentalement :		(« Dominus meus et Deus meus. »)	103
c)	à « benedixit », le prêtre bénit le calice et l'hostie.	Les fidèles rebaissent la tête.	(« Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas : item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite, et bibite ex eo omnes. Hic est enim Calix Sanguinis mei, novi et aeterni testamenti : mysterium fidei : qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis. »)		103
d)	Le prêtre s'accoude quelques secondes à l'autel, genuflecte un temps, pendant lequel le servant fait retentir son ensemble de clochettes, se relève, et élève le calice au-dessus de sa tête ; le servant, de la main gauche, soutient la chasuble du prêtre et, de la main droite, sonne trois fois ; le prêtre rabaisse le calice, il genuflecte, le servant fait sonner longuement son	Les fidèles relèvent la tête et regardent le calice. Les fidèles rebaissent la tête.			

e)	<p>ensemble de clochettes ; le prêtre se relève, puis continue sa récitation mentale :</p> <p>à chacun des trois « hostiam », le prêtre signe le calice et l'hostie ; à « Panem » et « Calicem », le prêtre signe le calice et l'hostie.</p>		<p>(« Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi et Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis, offerimus praeclarae majestati tuae, de tuis donis, ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae, et Calicem salutis perpetuae. Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris : et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justii Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abrahae : et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam. »)</p>	103
f)	<p>Le prêtre s'incline profondément et récite mentalement :</p> <p>à « Corpus » et « Sanguinem », le prêtre signe le calice et l'hostie.</p>		<p>(« Supplices te rogamus, omnipotens Deus : jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae : ut quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen. »)</p>	104
XVII.	<p>Le prêtre se redresse et fait mentalement le Memento des</p>			

	défunts : [Le X, le Y et le Z représentent les (pour rendre le pluriel latin) noms des défunts que le prêtre insère au génitif, mais dont le nombre et les noms demeurent inconnus de l'assemblée.		(« Memento etiam, Domine, famulorum, famularumque *[X, Y] et *[Z] qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen. »)	104
XVIII. a)	Le prêtre se frappe la poitrine et commence la récitation suivante :		(« Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcelino, Petro, Felicitate, Perpertia, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia et omnibus Sanctis, tuis : intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Domini nostrum. Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis et praestas nobis. »)	105
b)	à « sanctificas », « vivificas » et « benedicis », le prêtre signe le calice et l'hostie. Le prêtre genuflecte, saisit l'hostie et récite mentalement : à « ipsum », « ipso » et « ipso », le prêtre signe le calice ; continuant :		(« Per Ipsum, et cum Ipso, et in Ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in	105

	le prêtre signe à côté du calice à « Patri » et « Spiritus » ; il élève ensuite légèrement le calice et l'hostie, concluant :		unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria. »)		
21'36''	Le prêtre genuflecte, puis, toujours debout au milieu de l'autel, le dos tourné aux fidèles, prononce :	Le servant fait retentir son ensemble de clochettes.			106
c)	Le prêtre introduit le Pater noster :	Le servant et les fidèles répondent :	« Per omnia saecula saeculorum. »	« Amen. »	-
	et, après une courte pause, le récite :		« Oremus. Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :		106
			Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur Nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. »		106
		Les fidèles et le servant prononcent la dernière phrase du Pater noster : alors que le prêtre le termine à voix basse.		« Sed libera nos a malo. »	106
d)	Le prêtre conclut à voix basse, presque inaudible : Le prêtre réarrange les objets posés sur l'autel, genuflecte et récite mentalement :		« Amen. »		106
			(« Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris : et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris : ut ope		106

			misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.) Per omnia saecula saeculorum. »		106
	et achève à voix haute :	À quoi le servent et les fidèles répondent :		« Amen. »	106
XIX. a) 22'56''	Juste après, le prêtre brise l'hostie et en détache une parcelle qu'il signe trois fois en disant :		« Pax Domini sit semper vobiscum. »		106
	Le prêtre laisse tomber la parcelle dans le calice et récite mentalement :	Les fidèles et le servent répondent :	(« Haec commixtio, et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen. »)	« Et cum spiritu tuo. »	107
b)	Le prêtre genuflecte et fait un inclination de type médiocre pour prononcer à voix haute, en se frappant la poitrine :				
	Le prêtre termine la phrase à voix basse :	Les fidèles terminent la phrase en se frappant la poitrine :	« Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, »		107
	Le prêtre répète en se frappant la poitrine :			« miserere nobis. »	107
	Le prêtre termina la phrase à voix basse :	Les fidèles répètent en se frappant la poitrine :	« Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, »		107
	Le prêtre continue en se frappant la poitrine :			« miserere nobis. »	107
	Le prêtre termine la phrase à voix basse.	Les fidèles terminent la variante en se frappant la poitrine :	« Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : »		107
				« dona nobis pacem. »	107

c)	Le prêtre, les mains jointes, s'accoude à l'autel et récite mentalement la prière :		<p>(« Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris : Qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.</p> <p>Domine Jesu Christe, Filii Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis : et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te numquam separi permitas : Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.</p> <p>Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem : sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen. »)</p>	107
d) 24'24''	Le prêtre genuflecte, se remet dans la position précédente et prononce à			

	voix haute, se frappant la poitrine : le servant fait sonner une fois son ensemble de clochettes alors que le prêtre achève mentalement :		« Domine,	108
			(non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et senabitur anima mea. »)	108
	Le prêtre répète : le servant fait sonner deux fois son ensemble de clochettes alors que le prêtre achève mentalement :		« Domine,	108
			(non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et senabitur anima mea. »)	108
	Le prêtre répète : le servant fait sonner trois fois son ensemble de clochettes alors que le prêtre achève mentalement : le servant fait sonner longuement son ensemble de clochettes. Le prêtre se redresse, fait une inclinaison de type médiocre, puis de type profonde, signe plusieurs fois le calice et l'hostie, puis récite mentalement :		« Domine,	108
			(non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et senabitur anima mea. »)	108
e)	Le prêtre genuflecte, puis récite mentalement :		(« Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen. »)	108
			(« Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero. Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen. »)	109
XX. 26'1''		Le servant, qui était agenouillé au bas et à droite du maître-autel, se		

a)	Le prêtre communie (hostie et vin).	relève, genuflecte, va déposer l'ensemble de clochettes dans la crédence, où il prend le plateau de communion, retourne à son point de départ, s'incline profondément et récite à voix haute : Après la première virgule, les fidèles se joignent à lui :	« Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. »	91
b)	Le prêtre fait de la place devant lui, puis ouvre le tabernacle, en sort le ciboire qui contient des hosties, genuflecte, referme le tabernacle, genuflecte à nouveau, se tourne face à l'assemblée et, les mains jointes, prononce :	Le servent et les fidèles répondent :	« Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam. »	92
c)	En signant l'assemblée, le prêtre prononce :	Le servent et les fidèles se signent.	« Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. »	92
d)	Le prêtre, face à l'autel, genuflecte, saisit le ciboire, se retourne face à l'assemblée puis, prenant une hostie	Alors que le prêtre se retourne, le servent et les fidèles répondent :	« Amen. »	92

e) 28'5''	<p>qu'il élève légèrement au-dessus du ciboire, prononce :</p> <p>Le prêtre rabaisse l'hostie, et sert d'abord le servant, toujours à genoux mais qui est monté d'une marche.</p> <p>Le prêtre signe chaque fidèle avec l'hostie, qu'il dépose sur la langue (1) en disant : (1) Pendant le transport de l'hostie du ciboire à la langue, le servant maintient le plateau de communion sous celle-ci.</p>	<p>Le servant et les fidèles répètent trois fois :</p> <p>Les fidèles, des plus proches aux plus éloignés du chœur, se lèvent, défilent par l'allée centrale et, une fois à hauteur du dernier prie-dieu, genuflectent puis s'agenouillent à la table de communion, tête baissée. Quand le prêtre, qui se déplace de droite à gauche du point de vue de l'assemblée, arrive à la hauteur d'un fidèle, celui-ci relève la tête, ouvre la bouche et présente sa langue sur laquelle le prêtre dépose l'hostie. Le fidèle reste un court temps au [?], se relève, genuflecte, puis retourne à sa place initiale, le plus souvent par une allée latérale. Là, les fidèles s'agenouillent et, les yeux fermés, donnent l'air de prier.</p>	<p>« Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. »</p> <p>« Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam aeternam. Amen. »</p>	<p>109</p> <p>108</p> <p>« Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. »</p> <p>109</p>
IX. APRÈS LA COMMUNION				
XXI. 29'30''	<p>Le prêtre, aidé par le servant qui soulève le bas de son aube, remonte à l'autel, genuflecte et range le ciboire dans le tabernacle. Le servant va chercher les burettes à la crédence et, à deux reprises, verse de l'eau dans le calice que le prêtre boit entièrement ; il termine par</p>			

	<p>verser de l'eau sur les mains (sous lesquelles est placé le plateau de communion) du prêtre qui récite alors mentalement :</p> <p>Ensuite, le servant retourne chercher le missel (généflectant lorsqu'il passe au pied de l'autel, à l'aller comme au retour) qui était resté sur la gauche de l'autel, et le replace à droite.</p> <p>Le servant apporte au prêtre le linge, avec lequel le prêtre nettoie le calice avant de le recouvrir du voile ; le servant retourne s'agenouiller en bas à gauche de l'autel.</p>		<p>(« Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus : et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.</p> <p>Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis : et praesta ; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta : Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen. »)</p>		109
XXII. 33'39''	<p>Le prêtre, les mains jointes, se déplace sur sa droite et lit dans le missel la communion du jour :</p>	<p>Le servant et les fidèles se lèvent.</p>	<p>*« [Sg 3, 4-6 (sélections)] Et si coram hominibus tormenta passi sunt, Deus tentavit eos : tamquam aurum in fornace probavit eos, et quasi holocausta accepit eos. »</p>		737
XXIII. a)	<p>Le prêtre retourne au milieu de l'autel, fait une inclination de type profonde, puis se tourne vers</p>				

	l'assemblée et prononce en ouvrant les mains :		« Dominus vobiscum. »		110
	Le prêtre retourne au missel, annonce :	Le servent et les fidèles répondent :		« Et cum spiritu tuo. »	-
	puis lit la postcommunion du jour :		« Oremus. *Mysticis, Domine, repleti sumus votis et gaudiis : praesta, quaesumus ; ut, intercessionibus sanctorum Martyrum tuorum Chrysanthi et Dariae, quae temporaliter agimus, spiritualiter consequamur. Per Dominum. »		- 1071
b)	Le prêtre retourne au milieu de l'autel, fait une inclination de type profonde, se retourne vers l'assemblée et, ouvrant les mains, prononce :	Le servent et les fidèles concluent :		« Amen. »	110
	Le prêtre rejoint les mains.	Le servent et les fidèles répondent :	« Dominus vobiscum. »	« Et cum spiritu tuo. »	110 110
	Le prêtre prononce la fin de la messe :	Le servent et les fidèles répondent :	« Ite, missa est. »	« Deo gratias. »	110 110
c)	Le prêtre se retourne au milieu de l'autel et, s'inclinant profondément, récite mentalement :		(« Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae, et praesta ; ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen. »)		110
d)	Le prêtre baise l'autel et, en se relevant, dit à voix haute :	Le servent et les fidèles s'agenouillent.	« Benedicat vos omnipotens Deus [...]		110
	puis se retourne et continue en				

	signant l'assemblée :		« [...] Pater et Filius, et Spiritus Sanctus. »		110
		Le servent et les fidèles se relèvent et répondent :		« Amen. »	110
X. DERNIER ÉVANGILE					
XXIV. 35'10''	Le prêtre se retourne, va sur la gauche de l'autel, et prononce :		« Dominus vobiscum. »		111
	Se signant le front, la bouche puis la poitrine, le prêtre annonce qu'il va lire le commencement de l'évangile selon saint Jean :	Le servent et les fidèles répondent : Le servent et les fidèles se signent le front, la bouche et la poitrine.		« Et cum spiritu tuo. »	111
	Le prêtre lit Jean 1, 1-14 :		« Initium sancti Evangelii secundum Joannem. »		111
	Le servent se rend dans la sacristie de droite, et en revient avec un texte encadré et enluminé.	Le servent et les fidèles répondent :	« In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est : in ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factum est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem	« Gloria tibi, Domine. »	111 111

	À « Et verbum caro... », le prêtre genuflecte.	Le servant et les fidèles genuflectent.	receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri his, qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et verbum caro factum est, et habitavit in nobis : et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis. »		
		Le servant et les fidèles répondent :		« Deo gratias. »	112
XXV. a) 36'35''	Le prêtre retourne au milieu de l'autel, fait une inclination de type médiocre, saisit le calice, descend les trois marches, s'agenouille avec le servant au milieu de l'autel et récite la première partie de l'Ave Maria :	Les fidèles s'agenouillent.			
		Le servant et les fidèles récitent la deuxième partie de l'Ave Maria :	« Ave, Maria, gratia plena ; Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Jesus. »		2
	L'interlocution précédente est répétée trois fois, puis le prêtre continue :	Le servant et les fidèles accompagnent le prêtre (qui continue lui à voix basse) depuis « Mater » :		« Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen. »	2
b)			« Salve, Regina, Mater misericordiae, vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules, filii Hevae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc		112

			exsilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria. »		
	Le prêtre dit :		« Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix. »		112
		Le servant et les fidèles répondent :		« Ut digni efficiamur promissionibus Christi. »	112
c)	Le prêtre continue :		« Oremus. Deus, refugium nostrum et virtus, populum ad te clamantem propitius respice ; et intercedente gloriosa et immaculata Virgine Dei Genitrice Maria, cum beato Joseph ejus Sponso, ac beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, et omnibus Sanctis, quas pro conversione peccatorum, pro libertate et exaltatione sanctae Matris Ecclesiae, preces effundimus, misericors et benignus exaudi. Per eundem Christum. »		- 112
		Le servant et les fidèles répondent :		« Amen. »	-
d)	Le prêtre continue :		« Sancte Michaël Archangele, defende nos in praelio ; contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. Imperet illi Deus ; supplices deprecamur : tuque, Princeps militiae caelestis, Satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute in inferum detrude. »		113
		Le servant et les fidèles répondent :		« Amen. »	113
e)	Le prêtre dit la première partie de la phrase :		« Cor Jesu sacratissimum, »		113
		Le servant et les fidèles la deuxième :		« miserere nobis. »	113

39'15''	<p>L'interlocution précédente et répétée trois fois.</p> <p>Le prêtre et le servent se relèvent puis, les mains jointes, quittent le chœur pour se rendre dans la sacristie de droite. La messe est terminée.</p>	<p>Les fidèles se lèvent.</p> <p>Tous les fidèles s'agenouillent,</p>			
f)	<p>Pendant ce temps, le servent et ressorti de la sacristie pour éteindre les bougies, ranger et couvrir l'autel.</p>	<p>et donnent l'air de prier. Les plus rapides restent encore ainsi pendant trois bonnes minutes, puis se relèvent, et genuflectent au milieu de l'allée avant de sortir. D'autres restent à leur place encore dix à quinze minutes. D'autres encore vont allumer des bougies et s'agenouiller devant la statue de la Vierge. La plupart terminent dans le narthex.</p>			
++10' ~ 19 :20	<p>Le prêtre est toujours dans la sacristie et sortira de l'église en dernier.</p>				